



POWER  
TOOLS

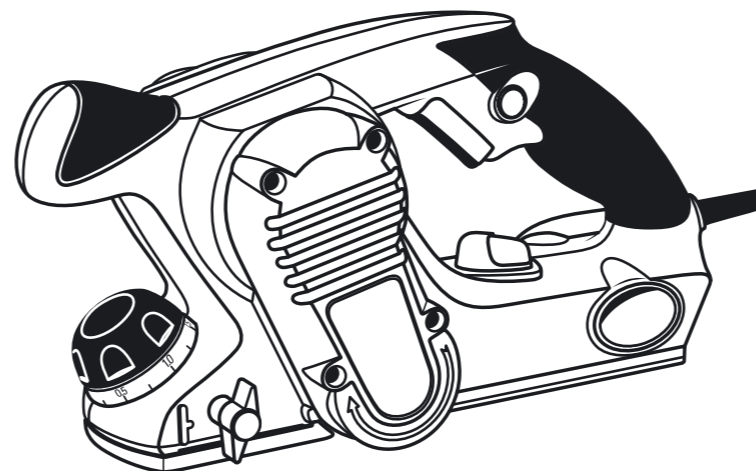
**SPARKY**

www.sparkygroup.com



## PROFESSIONAL

EN	TRIPLE BLADE PLANER	1 – 8
	Original instructions	
DE	DREIMESSERHOBEL	9 – 17
	Originalbetriebsanleitung	
FR	RABOT A TROIS LAMES	18 – 26
	Notice originale	
IT	PIALLA CON TRE COLTELLI	27 – 35
	Istruzioni originali	
ES	CEPILLO DE TRES CUCHILLAS	36 – 44
	Instrucciones de uso originales	
PT	PLAINA TRIPLA	45 – 53
	Instrução original para o uso	
PL	STRUG Z TRZEMA OSTRZAMI	54 – 62
	Instrukcja oryginalna	
RU	РУБАНOK С ТРЕМЯ ЛЕЗВИЯМИ	63 – 71
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
UK	РУБАНOK З ТРЬОМА ЛЕЗАМИ	72 – 80
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
BG	РЕНДЕ С ТРИ НОЖА	81 – 90
	Оригинална инструкция за използване	



750W

P 382

### EN DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

### DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierter Standards entspricht: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

### FR DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

### IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

### ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

### PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

### PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

### RU ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

### UK ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

### BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer  
SPARKY Power Tools GmbH  
Leipziger Str. 20  
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

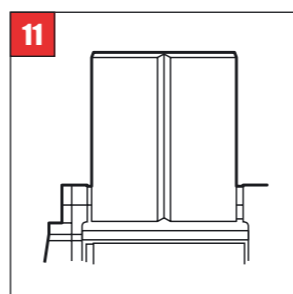
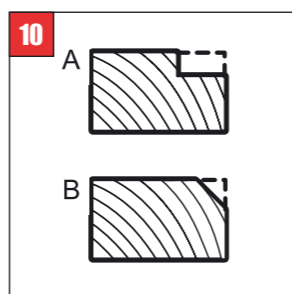
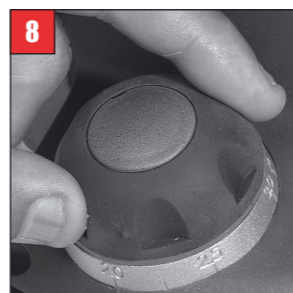
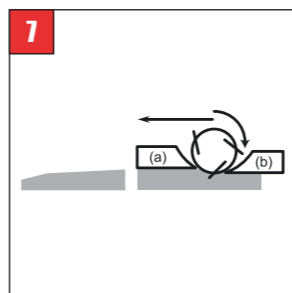
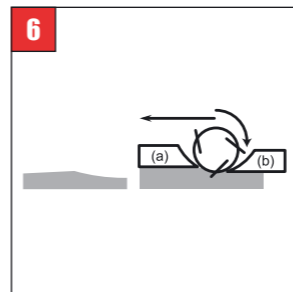
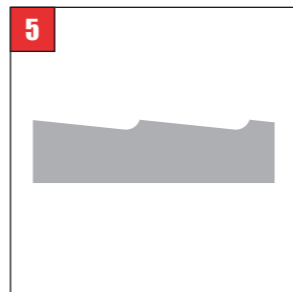
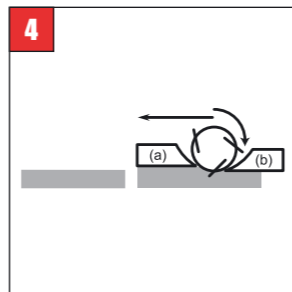
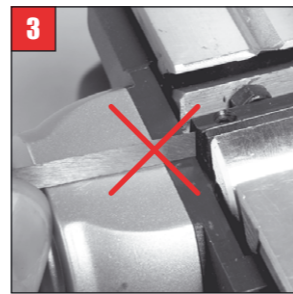
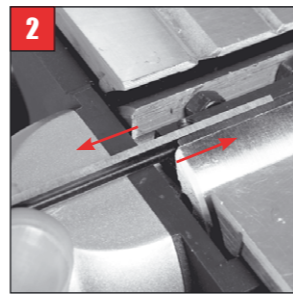
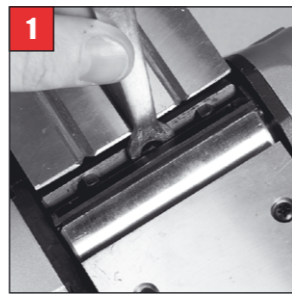
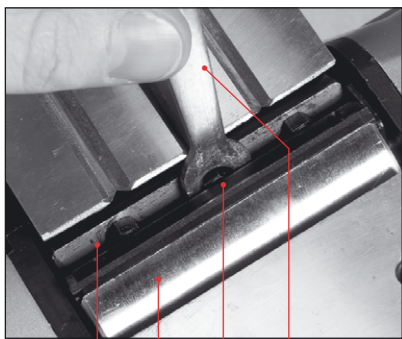
A. Ivanov  
Technical director of SPARKY ELTOS AG

28.12.2009

1208R11

© 2009 SPARKY

www.sparkygroup.com



# Содержание

I - Введение .....	63
II - Технические данные .....	65
III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами .....	66
IV - Дополнительные правила безопасности при работе с электрическими рубанками .....	67
V - Узнай больше о своем инструменте .....	A/68
VI - Указания по работе .....	69
VII - Обслуживание .....	71
VIII - Гарантия .....	71

## РАСПАКОВКА

Электроинструмент поставляется комплектно в исправном виде. В случае обнаружения несоответствий не рекомендуем использовать инструмент до тех пор, пока обнаруженный дефект не будет устранен. Невыполнение этой рекомендации может стать причиной травмы.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

Рубанок Р 382 поставляется в упаковке в полностью собранном виде, за исключением мешка-пылесборника и линейки.

## I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом **“Предостережение”**. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



### Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Во время работы необходимо использовать предохранительные маски



Во время работы необходимо использовать предохранительные очки и наушники



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Подсоединение к пылесосу



Соответствует релевантным европейским директивам



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям украинским нормативным документам



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации


YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:  
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

P

РУБАНОК

## II - Технические данные

<b>Модель:</b>	<b>P 382</b>
• <b>Мощность:</b>	750 W
• <b>Номинальная скорость:</b>	17000 min <sup>-1</sup>
• <b>Глубина строгания:</b>	0,1–3 mm
• <b>Глубина выборки четверти</b>	0–8 mm
• <b>Ширина строгания:</b>	82 mm
• <b>Вес (ЕРТА процедура 01/2003):</b>	3 kg
• <b>Класс защиты (EN 60745-1) </b> :	II

### Информация о шуме и вибрациях

• **Излучение шума** (значения измерялись в соответствии со стандартом EN 60745):

A-взвешенный уровень звукового давления L <sub>рА</sub>	91.2 dB(A)
Неопределенность K <sub>рА</sub>	3 dB
A-взвешенный уровень звуковой мощности L <sub>вА</sub>	102.2 dB(A)
Неопределенность K <sub>вА</sub>	3 dB



**Используйте средства для защиты от шума!**

• **Излучение вибраций** (уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745-1):

*суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определенные в соответствии с EN 60745*

Величина вибраций a <sub>v</sub>	3.043 m/s <sup>2</sup>
Неопределенность K	1.5 m/s <sup>2</sup>

\* Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металлов может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

• По возможности применяйте отсос пыли.

• Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.

• Следите за хорошей вентиляцией.

• Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

### III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезным ранениям.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

#### 1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

#### 2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного

гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.

- Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних/наружных работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

#### 3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положении „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- Если электроинструмент снабжен при-

способлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

#### 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и помешает ремонту.*
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверьте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целостности и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. *Много инцидентов происходят от плохо обслуженных электроинструментов.*
- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно поддержанные режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. *Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.*

#### 5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по

ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. *Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.*

## IV - Дополнительные правила безопасности при работе с электрическими рубанками

- Перед тем как оставить электроинструмент, всегда дождитесь полного останова барабана. *Крутящаяся режущая часть рубанка может зацепиться за поверхность, что может привести к потере контроля и серьезному несчастному случаю.*
- В случае потенциальной возможности касания режущей принадлежности до скрытой электропроводки или до собственного питающего шнура, держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток. *Контакт принадлежности с токоведущим проводом ставит под напряжение также открытые металлические части электроинструмента и может привести к поражению оператора электрическим током.*
- Используйте зажимы /скобы/ или другие подходящие средства для закрепления обрабатываемого материала к стабильной основе. *Придерживание обрабатываемого материала руками или к телу неустойчиво и может привести к потере контроля.*
- Всегда носите защитные очки и антифоны и используйте пылезащитную маску.
- Во избежание возможного перегрева всегда разматывайте до конца кабель удлинителя с кабельного барабана.
- В случае необходимости использования удлинителя, убедитесь, что его сечение соответствует номинальному току используемого электроинструмента, а также и в исправности удлинителя.
- После продолжительной работы внешние металлические части и принадлежности могут нагреться.
- Всегда выключайте электроинструмент перед тем, как отложить его в сторону.
- Не подвергайте электроинструмент перегрузке - работайте на разумной скорости. Перегрузка возникает при чрезмерно сильном натиске, при этом электродвигатель начинает вращаться медленнее, что обуславливает снижение эффективности и вероятность повреждения электродвигателя.
- Если возможно, всегда используйте систему пылеотвода.
- В рабочей зоне не допускается наличие тряпок, полотенец, волокон, бечевки, шнуров и др.
- Перед началом работы удалите с обрабатываемой детали все гвозди, винты и другие инородные тела. При врезании в гвоздь или другое металлическое тело Вы можете повредить лезвия и электроинструмент, что является предпосылкой несчастного случая.
- Будьте исключительно осторожны, когда трогаете лезвия.

- Перед началом работы убедитесь в том, что винты для закрепления лезвий хорошо затянуты.
- Держите крепко электроинструмент двумя руками.
- Берегите руки от движущихся частей.
- Перед началом работы электроинструментом дайте ему поработать на холостом ходу определенное время. Следите за наличием вибраций, которые являются признаком плохого монтажа или неправильного балансирования лезвий.
- Когда включаете электроинструмент убедитесь в том, что ни одно из лезвий не находится в контакте с обрабатываемой поверхностью.
- Подождите пока лезвия наберут полную скорость перед тем, как начать строгание.
- При работе держите электроинструмент на расстоянии минимум 200 мм от своего лица и тела.
- Всегда выключайте электроинструмент и ждите полной остановки лезвий перед тем, как осуществлять какие-либо настройки.
- Никогда не ставьте палец в желоб для стружки. Они могут застрять в желобе при резке мокрой древесины. Почистите стружку с помощью палки, но только когда машина выключена и штепсель удален из розетки.
- Не оставляйте электроинструмент работать без надзора. Работайте с ним только когда контролируете его обеими руками.
- Отставляя рубанок, выключите его и прислоните к деревянному брусу вверх передней подошвы, так, чтобы лезвия ни с чем не соприкасались.
- Всегда заменяйте все три лезвия одновременно, в противном случае возникший дисбаланс приведет к нестабильности и сократит жизнь лезвий и самого электроинструмента.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед тем, как включить электроинструмент в сеть питания (розетку, фасонку, буссу) убедитесь в том, что напряжение питания соответствует указанному на табличке электроинструмента. Напряжение питания выше номинального может привести к травмам потребителя, а также повреждению инструмента.

- Если Вы не уверены в величине напряжения, не включайте электроинструмент.
- Если напряжение ниже номинального, электродвигатель будет поврежден.
- Электроинструмент должен использоваться только по назначению. Любое другое использование, отличающееся от описанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием. Ответственность за любое повреждение или ущерб, происходящие от неправильного использования, будет нести потребитель, а не производитель.
- Для правильной эксплуатации этого электроинструмента необходимо соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, указанные здесь. Все потребители должны ознакомиться с этой инструкцией по эксплуатации и быть информированными о потенциальных рисках при работе с электроинструментом. Дети и физически слабые люди не должны использовать электроинструмент. Дети должны быть под постоянным наблюдением, если они находятся вблизи места, в котором работают с электроинструментом. Необходи-

мо принять и превентивные меры безопасности. То же самое касается и выполнения основных правил, касающихся профессионального здоровья и безопасности.

- Производитель не несет ответственности за несчастные случаи потребителем изменения по электроинструменту или за повреждения, вызванные подобными изменениями.

Даже когда электроинструмент используется по предназначению, невозможно пренебрегать всеми остальными факторами риска. Перечисленные ниже опасности могут возникнуть в связи с конструктивными особенностями и дизайном электроинструмента.

- Проблемы со слухом, если не используются эффективные меры защиты.
- Всегда отключайте штепсель из розетки перед тем, как ремонтировать или настраивать электроинструмент, в том числе и когда меняете лезвия или регулируете глубину строгания.
- Прикосновение к лезвиям.
- Проникновение в рабочую зону под подошву при работающем инструменте.
- Отскок (обратный удар) обрабатываемой детали или ее кусков.
- Поломка лезвия.
- Вылет кусочков поврежденного лезвия.
- Электроинструмент не следует использовать под открытым небом в дождливую погоду, во влажной среде (после дождя) или вблизи легко воспламеняющихся жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## V - Узнай больше о своем инструменте

Перед началом работы ознакомьтесь со всеми функциями инструмента и правилами безопасной работы. Используйте электроинструмент и его аксессуары только по назначению.

1. Пусковая кнопка
2. Предохранитель
3. Ручка установки глубины строгания
4. Основная рукоятка
5. Дополнительная рукоятка
6. Место выхода стружки/пыли (располагается с обеих сторон инструмента)
7. Фиксатор линейки
8. Переключатель направления выхода стружки/пыли
9. Двусторонне заточенные лезвия
10. Барабан для лезвий
11. Затягивающий винт
12. Регулируемая передняя опора
13. Неподвижная задняя опора
14. Линейка
15. Пылеотводящая трубка
16. Мешок для стружки/пыли
17. Гаечный ключ

## VI - Указания по работе

Этот электроинструмент рассчитан на питание от однофазной сети переменного тока. Выполнена двойная изоляция согласно EN 60745-1 и IEC 60745, так что машину можно использовать с контактами без защитных клемм. Радиопомехи соответствуют Директиве Европейского парламента и Совета 2004/108/ЕС относительно электромагнитной совместимости.

В конструктивно-дизайнерском решении рубанка Р 382 имеется новшество - вертикальный центр гравитации (ВЦГ). Этот центр позиционирует вес двигателя над барабаном с лезвиями, за счет чего обеспечивается легкое и гладкое строгание, и следовательно более качественное исполнение.

Дизайн рубанка выполнен таким образом, что стружка свободно выходит с задней стороны инструмента, что отличает эту конструкцию от традиционной конструкции рубанков.

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Убедитесь, что напряжение электросети соответствует обозначениям на табличке с техническими данными электроприбора.

- Убедитесь, что кабель питания и его штепсель в исправном состоянии. Замена неисправного кабеля питания должна быть выполнена производителем или специалистом фирменного сервиса, во избежание риска неподходящей замены.

### МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ ЛЕЗВИЙ



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Выключите рубанок перед заменой лезвий. Ваш рубанок оснащен двусторонне заточенными лезвиями. Они могут использоваться с двух сторон. Когда обе стороны лезвий уже использованы, лезвия необходимо заменить.

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Лезвия не подлежат переточке.

### ЗАМЕНА ЛЕЗВИЙ

1. Ослабьте три винта (11) с помощью гаечного ключа (17) (Рис. 1).
2. Выньте лезвие (9) из паза в барабане (10) (Рис. 2).

### УСТАНОВКА ЛЕЗВИЙ

1. Переверните лезвие или замените его новым (9).
2. Вставьте лезвие неиспользованной стороной в паз барабана (10).

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Заточенная поверхность лезвия должна смотреть в сторону винтов (11).

3. Затяните винты.
4. Повторите вышеописанные действия с осталь-

ными двумя лезвиями

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Всегда производите замену всех трех лезвий одновременно, чтобы избежать разбалансировки инструмента, которая может стать причиной его нестабильной работы и снижения срока службы.

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Положение лезвий фабрично регулировано, так что не пытайтесь регулировать три винта с внутренним шестигранником, расположенные на станине лезвия.

(Рис. 2) – Правильно (Рис. 3) – Неправильно



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед тем как заменить лезвия, очистите барабан (10) и лезвия от стружек. Используйте лезвия того же размера и веса, что и оригинальные, иначе рубанок будет работать неровно, не обеспечит должного качества и, возможно, сломается. При установке лезвий тщательно затяните винты. Потеря крепежного винта весьма опасна. Регулярно проверяйте, хорошо ли затянуты винты.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Если винты недостаточно хорошо затянуты, качество строгания будет грубым, а поверхность обработки неровной. Лезвия должны стоять горизонтально и параллельно относительно задней опоры (13).

Данные примеры указывают на правильный и неправильный монтаж:

- **Правильно** (Рис. 2)
- **Чистое качество строгания** (Рис. 4)
- **Неровности на поверхности** – в результате неправильной установки лезвий – лезвия непараллельны задней опоре (13) (Рис. 5).
- **Выдалбливание в начале** – если кромка одного или нескольких лезвий выступает недостаточно относительно задней опоры (Рис. 6)
- **Выдалбливание в конце** – если кромка одного или нескольких лезвий слишком сильно выступает относительно задней опоры (Рис. 7).

### ПРИМЕЧАНИЕ:

(а) Передняя опора (движущаяся часть) (12) (б) Задняя опора (фиксированная часть) (13)

### НАСТРОЙКА ГЛУБИНЫ СТРОГАНИЯ



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Выключите рубанок перед настройкой заготовку.

1. Для увеличения глубины строгания поверните ручку настройки глубины строгания (3) по часовой стрелке и, для уменьшения глубины строгания – в обратную сторону (Рис. 8).
2. Цифра на шкале регулировочной ручки указывает глубину строгания. Например, «2» означает, что глубина строгания составляет приблизительно 2 мм.

3. Если необходимо точно определить глубину строгания, выполните пробную обработку на ненужном куске дерева, измерьте разницу и по мере надобности поменяйте настройки.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда убеждайтесь, что регулятор находится в «0» положении, когда не используете инструмент; в этом положении, лезвие не может врезаться в заготовку.

## ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед тем как включить инструмент, проверьте исправность пусковой кнопки (1) и кнопки блокировки (2).

1. Включите рубанок в сеть, нажмите на кнопку блокировки (2) и нажмите на пусковую кнопку (1) (Рис. 9).
2. Остановка рубанка происходит после отжатия пусковой кнопки (1).
3. Для того чтобы перезапустить рубанок, необходимо задействовать предохранитель (2) и пусковую кнопку (1). Это важно для обеспечения безопасности во время работы.

## СТРОГАНИЕ

1. Установите переднюю опору (12) горизонтально к поверхности так, чтобы лезвия не касались поверхности обработки.
2. Включите рубанок и подождите, пока лезвия достигнут максимальной скорости.
3. Ведите рубанок внимательно, без нажима, придерживая его за дополнительную рукоятку (5). Дойдя до конца поверхности обработки, поднимите рубанок за основную рукоятку (4).
4. Положите рубанок, не наклоняя его вниз вне обрабатываемой поверхности.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Строгание идет легче, если держать рубанок под небольшим углом вниз и вне обрабатываемой поверхности.

5. Скорость и глубина строгания определяют качество конечного продукта. При слишком поверхностной обработке можно увеличить глубину строгания. Более ровную поверхность можно получить, снизив глубину и скорость строгания.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** При увеличении скорости качество обработки ухудшается и возрастает опасность поломки лезвий и инструмента. Очень медленная работа тоже может понизить качество строгания.

Оптимальная скорость зависит от вида обрабатываемого материала и глубины строгания. Для вы-

бора оптимальной скорости и глубины строгания проведите пробное строгание.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда держите инструмент двумя руками. Рекомендуется при возможности закрепить обрабатываемую деталь на станке/столе.

## ВЫБОРКА ЧЕТВЕРТИ И СНЯТИЕ ФАСКИ

1. Для выборки четверти или снятия фаски как показано на (Рис. 10), сначала необходимо выровнять один из трех «V» образного прорезов (Рис. 11) на передней опоре рубанка с краем обрабатываемого материала.
2. Проведите рубанком вдоль края материала. (Рис. 10). (А) выборка четверти (В) фаска (Рис. 11) Выравнивание «V»-образного прореза

## ЛИНЕЙКА



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Выключайте рубанок перед настройкой или заменой лезвий.

1. Для установки линейки (14) отверните фиксатор линейки (7) и приставьте ее к рубанку (Рис. 12, 3).



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Удостоверьтесь, что две зарубки на фиксаторе линейки (7) расположены над двумя выступами рубанка.

2. Верните фиксатор (7) на место и крепко его закрутите (Рис. 14).
3. Ослабьте винт крепления параллельной направляющей линейки и установите направляющую на желаемый размер, после чего затяните крепко гайку.
4. Цифры на линейке обозначают ширину строгания. Например, «60» означает ширину строгания около 60 мм.
5. Если Вам необходимо точно отрегулировать ширину строгания, рекомендуется сделать это на ненужном куске материала (Рис. 15).

## УДАЛЕНИЕ СТРУЖЕК

1. Вставьте мешок(16), на удобной для обработки стороне.
  2. Мешок может быть установлен с левой и с правой стороны рубанка.
  3. Установите переключатель направления выхода стружки/пыли (8) в сторону выхода, который вы будете использовать (Рис. 16).
- Очистка мешка:** Опорожните мешок, открывая рычаг, расположен на основании мешка, мягко похлопывая, чтобы удалить пыль. Регулярно снимайте мешок с рамы и поворачивайте вверх дном. Стряхните пыль с подкладки, используя мягкую щетку.

4. Для эффективного удаления пыли и стружек

можно подсоединить трубку к вытяжной системе или пылесосу.

## ЗАМЕНА ДВИЖУЩЕГО РЕМНЯ



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Выключайте рубанок перед настройкой или заменой лезвий.

1. Выверните винты с крестовой головкой, которые придерживают крышку движущего ремня с левой стороны рубанка (Рис. 17).
2. Удалите поврежденный ремень и с помощью мягкой щетки почистите шкивы и внутренность рубанка.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Носите защитные очки.

3. Наденьте новый ремень на нижний шкив (со стороны трех «V»-образных прорезов). Другой конец ремня набросьте на верхний шкив и крутите его, пока ремень не сядет на шкив.
4. Убедитесь, что ремень крутится без проблем.
5. Наденьте предохранительную крышку и затяните винты.
6. Включите рубанок на одну-две минуты, чтобы убедиться, что двигатель и ремень работают исправно.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Линейка; дополнительный ремень; мешок-пылесборник, комплект из 2-х лезвий; гаечный ключ.

Для работы с электрическим рубанком можно использовать все стандартные лезвия для рубанка шириной 82 мм, которые можно купить в специализированных магазинах.

Для получения идеальных результатов используйте только оригинальные SPARKY PROFESSIONAL TCT/HSS лезвия для рубанка.

## VII - Обслуживание



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед началом любой операции по проверке или обслуживанию обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из контакта.

Проверять и регулярно затягивать винты на корпусе машины. При продолжительном использовании винты могут разболтаться от вибраций.

Смазывать регулярно все движущиеся части.

## ЗАМЕНА ЩЕТОК

Когда щетки изнашиваются, необходимо одновременно заменить обе щетки на оригинальные в сервисе SPARKY гарантийного и после гарантийного обслуживания.

## ОЧИСТКА

Машина и вентиляционные отверстия должны быть чистыми для гарантирования безопасной работы.

Следить и регулярно устранять чужие частицы и пыль с вентиляционной решетки вблизи от электродвигателя и в выключателях.

Использовать мягкую щетку для устранения накопленной пыли. Во время чистки носить защитные очки, чтобы предохранить глаза.

Корпус машины вытирать мягкой влажной тряпкой. Можно использовать раствор неагрессивного моющего средства.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается использование спирта, бензина и прочих растворителей. При чистке пластмассовых частей запрещено использование разъедающих средств.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускать попадания воды и брызг в машину.

**ВАЖНО!** Для гарантирования безопасной и надежной работы электроинструмента все операции по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверка и замена на щеток) должны быть выполнены в авторизованных сервисах SPARKY с использованием исключительно оригинальных запасных частей.

## VIII - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

## Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.



